

pecie de gladiolo ó espadaña, de la familia de las trideas. (3).
Acazaucle--Aca- (ACA-TZAUTLI: *acatl*, caña; *tzautli*,
chautle..... pegamento, zaucle ó chautle (V.):
 «Chautle ó pegamento de caña»). Producto vegetal que emplean los indios como pegamento en la industria de las jicaras. (4).

EJERCICIOS.

- I.—La palabra *acayote* no se emplea en el lenguaje actual, porque después de la Conquista se dejó de usar esa especie de pipa; de suerte que solamente se encuentra en las obras de Historia antigua de México.
 II.—Los *acapetates* sólo los usan actualmente los indios como tapescles (V).
 III.—Los *acasanates* son el terror de los labradores, porque hacen grandes estragos en las milpas cuando está el maíz en sazón.
 IV.—Los *acachiquíhuítes*, con el simple nombre de *chiquihuites*, son usados en todas las casas, porque son unos cestos muy útiles.
 V.—Hasta algunos médicos usan el *acapacla* como antitifo.
 VI.—Los tepatianos curan con el *acazahuiscla* los padecimientos de la vejiga.

NOTAS.

1

.....los mexicanos distinguían tres especies de la planta (*del tabaco*); el *yell* de hoja larga y el más estimado; el *picicell*, de hoja menuda; el *cuauhuyell*, poco estimado por ser cimarrón. Fumábase en los convites, en los bailes y en ciertas ceremonias profanas y religiosas. El aparato en que se fumaba se decía *acayell*, caña de *yell* ó tabaco, cuando la planta se colocaba en un carrizo; y *pocuyell*, *yell* que humea, cuando las hojas estaban enrolladas sobre sí mismas; de aquí las dos palabras estropeadas de los autores, *acayotes* y *poquíetes*.—(Orozco y Berra, *Hist. antig. de México*, t. I, pág. 334.)

«Estos *poquíetes* ó *acayotes* eran unos cañutos de carrizo, de un palmo poco más ó menos de largo. Estos los rellenaban de una pasta que hacían de yerbas aromáticas, entre las que las más usadas eran las del liquidámbar que llamaban *xochicozot* (sic), y el tabaco que en la lengua *nahuatl* se llama *yell* ó *picicell* ó *cuauhuyell*, según las tres especies de ella que distinguían (*Veytia*), *hist. antig. V. A. III*, págs. 49-51.

2

La palabra la traduce Molina «grama»; de suerte que los elementos ó voces que la componen sirven para describir el vegetal. (V. *Zacahuizpacle*). Los Sres. Ramírez y Alcocer traen dos especies, que ellos llaman impropriamente *Acazahuitli*, pues este vocablo ni es el correcto mexicano ni el aztequismo usual.
Cynodon dactylon. Pers. *Triticum repens*. I.

3

El *acazacatl* no ha sido bien clasificado.

4

Hay dos especies que los Sres. Ramírez y Alcocer llaman impropriamente *Acatzahuitli*. *Cranichis tubularis* Llav. et Lex. y *Cranichis speciosa* Llav. et Lex.

LECCION VIII.

ACATL, caña; bajo la forma ACA.

(Continuación)

— NOMBRES GEOGRAFICOS. —

Acacingo..... (ACA-TZIN-CO: *acatl*, caña; *tzintli*, expresión de diminutivo; *co*, en: «En las cañitas.»

Acaco..... (ACA-CO: *Acatl*, el dios Caña; *co*, en: «En (donde está) *Acatl*, el dios Caña»). *Acatl* ó *ce Acatl* era el primer día de la 5ª trecena del *Tonalamatl*,

- Acachinango**..... (ACA-CHINAN-CO: *acatl*, caña; *chinamill*, seto vivo, cerca; *co*, en: « En las cercas de cañas»). Pueblo desaparecido que estaba en la calzada de Coyocán á México. (1).
- Acahuisotla**..... ACA-HUITZO-TLA: *acatl*, caña; *huitzo*, cosa espinosa; *tla*, particula abundancial: «Donde abundan las cañas espinosas.»
- Acamilpa**..... ACA-MIL-PA: *acatl*, caña; *milli*, sembrera; *pa*, en: «En las sembreras ó plantíos de caña.
- Acapán**..... (ACA-PAN: *acatl*, caña, ó *Acatl*, el dios Caña; *pan*, en: « En las cañas,» ó «En (donde está) *Acatl*». Pueblo perdido que estaba consagrado, á juzgar por el jeroglífico, á la deidad *Acatl*. (Véase Acaco).
- Acapancingo**..... (ACAPAN-TZIN CO: *Acapan*, pueblo de este nombre; *tzintli*, expresión de diminutivo; *co*, en: «En el pequeño *Acapan*»). Pueblo vecino á Cuernavaca, del Estado de Morelos, llamado así, en memoria del antiguo *Acapan*.
- Acapulco**..... ACA-PUL CO: *acatl*, caña; *pul* ó *pol*, gordo, grueso, vasto; *co*, en: «En (donde hay) cañas gruesas»). (2)
- Acatempa**..... ACA-TEM-PAN: *acatl*, caña; *tentli*, orilla; *pan*, en: «En la orilla de las cañas.»
- Acatita**..... (ACA-TITLAN: *acatl*, caña; *titlan*, entre: «Entre las cañas»). Pueblo del Estado de Coahuila, conocido en la Historia con el nombre de *Acatita de Baján*. (Véase Acaltitla).

- Acatitla**..... (Véase Acatita). Nombre del carrizal donde los Aztecas fundaron México-Tenochtitlán. (3).
- Acatlipa**..... ACATL-ICPAC: *acatl*, caña, ó la deidad *Acatl*; *icpac*, sobre: «Sobre las cañas,» ó «Sobre *Acatl*.» (Véase Acaco).
- Acacintitlán**..... (ACA-TZIN-TITLAN: *acatl*, caña; *tzintli*, expresión de diminutivo; *titlan*, entre: «Entre las cañitas.») Nombre que daban los de Colhuacán á Mexicalcingo antes de que fueran á poblar allí los Mexicanos.
- Acaxochic**..... (ACA-XOCHI C: *acatl*, caña; *xochitl*, flor; *c*, en: « En las flores de caña,» ó « En los *acasúchiles*»). El pueblo de este nombre, vecino á Tacubaya, se llama hoy Santa-Fe.

EJERCICIOS.

- I—En el pueblo de *Acapancingo* se conserva la casita de campo que construyó el archiduque Maximiliano, para pasar en ella algunas horas cuando vivía en Cuernavaca.
- II—El traidor Elizondo hizo prisioneros á Hidalgo, Aldama y otros héroes insurgentes, en *Acatita de Baján*, el 21 de Marzo de 1811.
- III—El lugar en que los Aztecas encontraron el águila sobre el nopal, y donde fundaron á México—Tenochtitlán—se llamaba *Acatitla*. (3).
- IV—*Acapulco* era el puerto adonde llegaba, en la época del gobierno colonial, la famosa *Nao de China* que mantenía el comercio entre México y las islas Filipinas.
- V—En el pueblo de *Acatempa* le hizo saber Iturbide á Guerrero su resolución de abrazar la causa de la Independencia; y convencido el jefe insurgente de la sinceridad de su adversario, se adhirió á sus proyectos, que después formaron el *Plan de Iguala*, y con una abnegación y desprendimiento dignos sólo de él, le cedió el mando y se puso á sus órdenes. Este grandioso suceso se llama en la Historia el *Abrazo de Acatempan*.
- VI—*Acaxochic* era el actual pueblo de Santa-Fe, cerca de Tacubaya. Don Vasco de Quiroga, obispo de Michoacán, fundó en dicho pueblo un hos-

pital para los indios, y le dió el nombre de Santa—Fe, que después pasó al pueblo, y se olvidó el nombre mexicano.

VII—En *Acachinanco* reunió H. Cortés á los jefes mexicanos, incluso el emperador Cuauhtemoc, después de la toma de la ciudad de Tenochtitlán, el 13 de Agosto de 1521.

VIII—Tal vez en *Acarochic*, cerca de Tacubaya, hoy Santa—Fé, hacían las flores que todavía hoy forman los indios con los tallos y hojas de la caña tierna, y que llaman acasúchiles.

NOTAS.

1

Tezozomoc dice:—«Acachinanco, que ahora es y está allí una ermita de San Esteban.»—El Sr. Orozco y Berra dice que en la copia que consultaba de Tezozomoc, había al margen esta apostilla:—«La ermita de San Esteban estaba en el camino de Churubusco.» El mismo Sr. Orozco pone, en su plano de Tnochtitlan, á Acachinanco en la calzada de San Antonio Abad.—En la relación que se hace de la conducción del agua de Acuecuechco á México, por Ahuizotl, se dice:—«Cuatro niños de seis años estaban dispuestos para el sacrificio: el primero fué muerto al llegar el agua á Acachinango, en la mitad de la calzada.....» Este pasaje no deja duda de la situación de Acachinango.

2

Muchos diccionaristas latinos dicen que Acapulco es *Portus Acapulcan*, esto es, Puerto *aque pulchra*, esto es, «de agua límpida y hermosa.»

El Sr. Mendoza dice que *Acapolco* se compone, en mexicano, de *acatl* caña; *pola*, hacer lodo; y *co*, en; y que significa: «Lugar de cañas en el lodo (que hacen).»

El jeroglífico de *Acapulco*, consiste en unas cañas, *acatl*, y en dos manos que las están partiendo, ó abrazando. El Sr. Orozco y Berra califica el jeroglífico de ideográfico, y, al interpretarlo, dice: «Las cañas *acatl*, son el nemónico de la voz; la mano que las despedaza significa el verbo *pola*, perderse, destruirse, perder ó destruir á otros con guerra ó conquistarlos; *co*, final de lugar; en lugar conquistado.» Esta etimología ha sido aceptada por todos los etimologistas; pero tanto ella como la del Sr. E. Mendoza son erróneas. (Véase la palabra *Huipulco* en nuestra obra «Nombres Geográficos Mexicanos del Distrito Federal.»

3

En el Códice Ramírez se lee: «Un Axololma llamado Cuauhcoatl, y otros dos, se fueron á examinar los lugares. Fueron á salir al paraje *Acatilla*, en cuyo centro se halla un Tenochtli sobre cuyo vértice estaba parada un Aguila.....»

LECCION VIII. JEROGLIFICOS.



— ACAPAN. —



— ACAPULCO. —



— ACATLICPAC. —



— ACATZINTITLAN. —



— ACATZINCO. —



— ACAXOCHIC. —

LECCION IX.

Acalli, canoa, embarcación; bajo la forma *Acal*.

(1)

Acal..... A-CALLI: *atl*, agua; *calli*, casa: «Casa de agua,» esto es, que está en el agua.

Acalote..... (ACAL-OTLI: *acalli*, canoa; *otli*, camino: «Camino de las canoas»). Las lagunas del Valle de México están cubiertas de *tule* y otras plantas acuáticas, de suerte que es necesario abrirlas paso á las canoas, formando canales cuya superficie queda limpia de toda yerba. A estos canales se les da el nombre de *acalotes*.

Acaltetepon..... (ACAL-TETEPON: *acalli*, canoa; *tetepontli*, tronco de árbol: «Tronco de árbol de canoa»). Especie de lagarto, conocido vulgarmente con el nombre impropio de «escorpión,» y al que los indios, por su grosura, llaman ponderativamente «tronco de árbol de los que se hacen las canoas.» (2).

— NOMBRES GEOGRÁFICOS. —

Acalan..... (ACAL-LAN: *acalli*, canoa; *lan*, variante de *tlan*, junto á: «Junto á las canoas»). Lugar perdido en el Valle de México, del que sólo hacen mención los historiadores.

Acalco..... (ACAL-CO: *acalli*, canoa; *co*, en «En (donde está) la canoa»). Nombre que se da á los lugares donde hay una canoa ú otra embarcación para pasar un río.

Acalhuacán..... (ACAL-HUA-CAN: *acalli*, canoa; *hua*, que tiene; *can*, lugar: «Lugar de los que tienen canoas»). «Este pueblo desapareció ó no lo sabemos encontrar en el Valle de México,» dice el Sr. Orozco y Berra.

Acalo..... ACAL-O-C: *acalli*, canoa; *otli*, camino; *c*, en: «En el camino de las canoas.» (Véase Acalote).

Acalotengo..... ACALO-TEN-CO: *acalotli*, camino de las canoas; *tentli*, orilla; *co*, en: «En la orilla del acalote (V.) ó del camino de las canoas.»

Acalpiscan..... ACAL-PIX-CA: *acalli*, canoa; *pixqui*, guardián, cuidador; *ca* en: «En (donde están) los guardas ó cuidadores de las canoas.» (3).

Acaltepec..... (ACAL-TEPE-C: *acalli*, canoa; *tepetl*, monte ó cerro; *c*, en: «En el monte de las canoas»). Nombre de los montes donde cortaban los árboles con que se hacían las canoas y donde labraban éstas.

Acaltitla..... ACAL-TITLAN: *acalli*, canoa; *titlan*, entre: «Entre las canoas.» (4).

Acalzala..... ACAL-TZALAN: *acalli*, canoa; *tzalan*, entre: «Entre las canoas.»



EJERCICIOS.

I—Con la desecación de las lagunas de chalco y de Xochimilco han desaparecido muchos de los *acalotes* que las cruzaban.

II—La mordedura del *acaltetepon*, conocido impropriamente con el nombre de «escorpión», no es venenosa como se cree vulgarmente.

III—Sólo se sabe hoy que el pueblo de *Acalan* existió en el Valle de México, porque el analista Chimalpain dice que el séptimo de los hijos del rey Axayacatl, fué Matlatzincatzin, quien tuvo por madre á una noble señora de *Acallan*.

IV—Los Mexicanos moraron en *Acalhuacán*, durante su peregrinación, del 736 al 739.

NOTAS.

(I)

Véase *Acal* en la lección primera.

2

Ximénez, describiendo este animal que llama *caltetepon*, dice:— «..... tiene de largo casi dos tercias, la cola larga, las piernas cortas, la lengua, que suele menear de un cabo á otro, vermeja, ancha y partida, en dos partes, la cabeza corba y ayrada y espantosa, es graue y tardo en el andar y está cubierto con un cuero duro variado y pintado, con manchas pintas pequeñas, leonadas y blancas, que parecen á la simiente del lito spermum, que llamamos mijo de sol las quales pintas se distribuyen variamente desde las puntas de los pies hasta lo último de la cabeza, y de allí hasta el cauo de la cola con ciertas líneas que como anillos le atraviesan el cuerpo á trechos, aunque las líneas leonadas son muchas. La mordedura de este animal aunque es dañosa no es mortal, por lo qual se tiene por más horrible á la vista, que no en la herida, y nunca suele hacer mal á nadie si primero no es ofendido y prouocado.»

Contamos entre los lagartos al *acaltetepon* y la *iguana*. Los *acaltetepones* conocidos de *escorpiones*, son dos lagartos muy semejantes entre si en el color y en la figura pero diferentes en el tamaño y en la cola. El más pequeño tiene de largo quince pulgadas, poco más ó menos; la cola larga las piernas cortas, la lengua encarnada, larga y gruesa, la piel ceniceenta y ásperas, salpicada en toda su extensión de berrugas que parecen perlas; el paso lento y la mirada feroz. Desde los músculos de las piernas traseras hasta la extremidad de la cola, tiene la piel atravesada por listas circulares y amarillas. Su mordedura es dolorosa, pero no mortal como algunos piensan. Es propio de los países calientes. Del mismo clima es el otro lagarto, pero mucho mayor que el que acabamos de describir, pues según los que lo han visto tiene cerca de dos pies y medio de largo y más de un pié de circunferencia en el vien-

tre y la espalda. Su cola es corta, y la cabeza y las piernas gruesas. Este lagarto es el azote de los conejos.—En una noticia geográfica de Tlalnepantla—Cuauhtenco, leemos lo siguiente:

«El *acaltetepo*; semejante á la lagartija y de color amarillento; suele tener hasta una tercia, y á cierto tiempo cria unas pequeñas alas de la misma piel; su veneno es activo y se ha observado que la baba que arroja es bastante para dañar; es muy ágil, salta de frente para herir, de modo que para matarlo se toma la precaución de hacerlo por detras.» Latín técnico. *Heloderma horridum*.

3

El Sr. Icasbalceta dice que *Acalpixca* se compone de *atl*, agua, y de *calpixqui*, mayordomo, y que significa: «Donde está el mayordomo del agua.» Es posible que tal sea la significación de la palabra, porque la descomposición de sus elementos es correcta, pues la etimología es ambigua: *a-cal-pixqui* ó *acal-pixqui*; la primera significa: «guarda de la caja del agua» y la segunda: «guarda de las canoas.»

La etimología que si es inadmisibile, es la que da el Sr. Olaguibel y que sigue el Dr. Peñafiel. Dice Olaguibel:—«*Acalpixcan*. *Acalli*, canoa; *pizca*, cosecha; *n*, esta sola letra es posposición que significa en. «En donde se cosecha en canoas.»

Pizca no es cosecha ni palabra mexicana. *Pixquil*, derivado del verbo *pizca*, es «cosecha», «lo que se coge de la heredad ó sementera.» (Molina). Tampoco es cierto que *n* sea posposición y que signifique «en.» Para expresar la significación que el Sr. Olaguibel le atribuye á la palabra, sería necesario decir: *pizcoayan acalco*.

4

Algunos creen que *Acatita* (de Bajan) es corrupción de *Acal-tilan*, compuesto de *acalli*, canoa, en el sentido de «Canal para llevar el agua,» y de *tilan*, entre; y que significa: «Entre las canoas ó canales para conducir el agua,» ó «Donde hay muchas norias,» como opina el Sr. E. Buelna; pues hace observar que el pueblo de *Acatita* de Bajan, del Estado de Coahuila, se llama también «Las Norias de Bajan.»

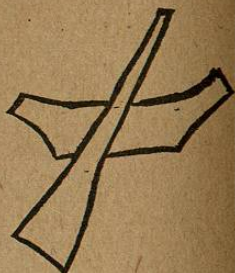


LECCION IX.

JEROGLIFICOS.



ACALLAN.



ACALHUACAN.



ACALHUACAN.



ACALOTENCO.

LECCION X.

ACOLLI, hombro, espalda; bajo la forma ACOL.

Acolquique..... (ACOL-CHICHILTIC (?): *acolli*, hombro, espalda; *chichiltic*, cosa colorada ó roja: «Espalda roja»). Ave que tiene la espalda roja. (1).

— NOMBRES GEOGRAFICOS. —

Acolhuacan.... (ACOLHUA-CAN: *Acolhua*, los Acolhuas; *can*, lugar: «Lugar ó residencia de la tribu acolhua.»—*Acolhua* se compone de *acolli*, hombro, y de *hua*, que connota tenencia ó posesión; y significa: «Que tiene hombros, hombrudo,» figuradamente, «hombre fuerte.»). Uno de los reinos de Anáhuac antes de la Conquista, cuya capital era Tezco-co. (2).

Acolhuatongo.... ACOLHUA-TON-CO: *Acolhua*, individuo de la tribu acolhua; *tonlli*, expresión de diminutivo común; *co*, en: «En (el pueblo de) los pequeños acolhuas,» esto es, fundado por acolhuas de poca importancia.

Acolman..... ACOL-MA-N: *acolli*, hombro; *maill*, mano; *n*, equivalente en algunos nombres á *can*, lugar: «Lugar de *Acolmaill*.» (3).

Acolnahuac..... ACOL-NAHUAC: *acol*, apócope de *acolhua*, la tribu acolhua; *nahuac*, junto á: «Junto á los Acolhuas.»

EJERCICIOS.

I.—Al pajar *acolquique* lo llamaban también los españoles el *Comendador*.

II.—Los *Acolhuas*, habitantes del reino cuya capital fué Tezcoco, creían que su Adán ó sea el primer hombre, había salido de un hoyo que hizo el Sol de un flechazo; y á este hombre lo llamaron *Acolmañtl*, porque nó tenía más que hombros y brazos, y al lugar de donde salió lo llamaron *Acolman*.

NOTAS.

(I)

Ningún autor trae la palabra mexicana. Clavijero escribe *acolquiqui*, pero creemos que este vocablo estaba ya corrompido y que no es el genuino del idioma nahuatl. Creemos también que el nombre propio puede ser *acolchichiltic*.

2

«Un indio llamado *Chichimecatl* ató una cinta de cuero ó correa al brazo de *Quetzalcoatl*, en lo alto cerca del hombro, y por aquel tiempo y acontecimiento de atarle el brazo, aclamaronle *Acolhuatl*, y de éste dicen que vinieron los de *Culhua*, antecesores de Moteuczoma, señores de México y de Colhuacan.....» (Fr. F. Motolinia.)

Gomara, aunque da la etimología más probable de *acolhua*, incurre también en el error de confundir á los *Acolhua* con los *Colhua*, esto es, á los mexicanos con los *tezcocanos*. Oigamos su curiosa relación:

«Los señores de Tezcoco que verdaderamente son señores de *Aculhuacan*, y más antiguos que mexicanos, se jactan de descender de un caballero « que era más alto que ninguno de todos los de aquella tierra, de los hombros « arriba, por lo cual llamaron *Aculli*, como si dijésemos el hombrudo ó el alto « de hombros, que *aculli* es hombro, aunque también quiere decir el hueso « que baja del hombro al codo. Allende que este *Aculli* fué hombre de gran « estatura, fué así mismo grande en todas sus cosas, especialmente en las gue- « rras; que venció de animoso y valiente.»

«Los señores de México que son los mayores, los grandes, y en fin los « reyes de los reyes, se ofrecían de ser y de llamar de *Culúa*, diciendo que « descenden de un *chichimecatl*, caballero muy esforzado, el cual ató una co- « rrea al brazo de *Quetzalcoatl* por junto al hombro, cuando andaba y conver- « saba entre los hombres. Lo que tuvieron por un gran hecho, y decían: « *Hombre que ató á un dios, atará á todos los mortales*; y así, de allí adelante, le « llamaron *Aculhuatl*, que como poco ha dije, *aculli* es el hueso del codo al « hombro y el mismo hombro. Valió y pudo mucho después aquél *Aculhuatl*.

Ningún autor trae la palabra mexicana, Clavijero escribe *acolquiqui*; pero creemos que este vocablo estaba ya corrompido y que no es el genuino del idioma nahuatl. Creemos también que el nombre propio puede ser *acolchichiltic*.

2

«Un indio llamado *Chichimecatl* ató una cinta de cuero ó correa al brazo de *Quetzalcoatl*, en lo alto cerca del hombro, y por aquel tiempo y acontecimiento de atarle el brazo, aclamaronle *Acolhuatl*, y de éste dicen que vinieron los de *Culhua*, antecesores de Moteuczoma, señores de México y de Colhuacán!.....» (Fr. T. Motolinia.)

Motolinia incurre en el error de confundir á los *Colhua* con los *Acolhua*. Gomara, aunque da la etimología más probable de *acolhua*, incurre también en el error de confundir á los *Acolhua* con los *Colhua*, esto es, á los mexicanos con los *tezcocanos*. Oigamos su curiosa relación:

«Los señores de Tezcoco que verdaderamente son señores de *Aculhuacan*, « se jactan descender de un caballero que era más alto que ninguno de todos « los de aquella tierra, de los hombros arriba por lo que llamaron *Aculli*, co- « mo si dijésemos el hombrudo ó el alto de hombros, que *aculli* es hombro, « aunque también quiere decir el hueso que baja del hombro al codo. Allende « de que este *Aculli* fué hombre de gran estatura, fué asimismo grande en to- « das sus cosas, especialmente en las guerras, que venció de animoso y valien- « te.»

«Los señores de México que son los mayores, los grandes, y en fin los « reyes de los reyes, se ofrecían de ser y de llamar de *Culúa*, diciendo que « descenden de un *chichimecatl*, caballero muy esforzado, el cual ató una co- « rrea al brazo de *Quetzalcoatl* por junto al hombro, cuando andaba y conver- « saba entre los hombres. Lo que tuvieron por un gran hecho, y decían: « *Hombre que ató á un dios, atará á todos los mortales*; y así, de allí adelante, le « llamaron *Aculhuatl*, que como poco ha dije, *aculli* es el hueso del codo al « hombro y el mismo hombro. Valió y pudo mucho después aquél *Aculhuatl*, « y dió comienzo á sus hijos de tal manera, que vinieron sus descendientes á « ser reyes de México en aquella grandeza que Moteczuma estaba cuando Fer- « nando Cortés le prendió, así que parece que vienen de *Chichimecatl*, aunque « por diversos efectos, y dicen que por diferenciarse tienen aquel cuento los de « Tezcoco, y éste los de México.»

El jeroglífico de *Acolhuacán* que se encuentra en el Códice Mendocino, confirma la etimología de Gomara, pues consiste en un brazo con el hueso del hombro descubierto, y el símbolo de *atl*, agua, para indicar el sonido inicial de la palabra. Este símbolo indujo en error á Buchman, quien lo interpreta diciendo que *Acolhua* es *Colhua* ó *Culhua* del agua.

El más exacto de los Cronistas en la etimología de *Acolhuacan* y en la historia de los vocablos *Acolhua* y *Colhua*, es Juan B. Pomar, en su *Relación de Tezcoco*. Dice lo siguiente:

«.....*acol* quiere decir *hombro*, de manera que por « *acolhuaque* se interpreta *hombrudos*, y así nombraron á esta provincia. « *Acol- « huacan*, que es tanto como decir tierra y provincia de los hombres hombru- « dos, y por la misma razón al lenguaje que generalmente en toda esta pro- « vincia hablan llamaron *acolhuacatl*; y porque de *culhuaque* ó *aculhua- « que* hay mucha semejanza, y no se tome lo uno por lo otro, y por esto haya « error, se advierte que como se ha dicho, *aculhuaque*, son los *chichimecos* « hombrudos, y *culhuques*, son los advenedizos del género mexicano, toman-

«do la denominación de su nombre de *Culhuacan*, pueblo de donde vinieron «de la parte del poniente.» (V. Colhuacan.)

El P. Clavigero, después de narrar la fundación del reino de los chichimecas, por Xolotl, cuyas capitales fueran sucesivamente Tenayucan y Tezcoco, refiere la llegada de las seis tribus nahuatlacas que precedieron á los Aztecas ó Mexicanos, y, por último, trata de la llegada de los *Acolhuas*, y dice:

«Pocos años después, llegaron otros tres príncipes con un grueso ejército, de la Nación Acolhua, originaria de Teoacoluacan, país vecino ó no muy remoto del reino de Amaquemecan. Llamábanse estos magnates *Acolhuatzin*, *Chiconcuauhtli*, *Tzontecomatl*, y eran de la nobilísima casa de Citin: su nación era la mas culta y civilizada de cuantas habían venido á aquellas tierras, después de los Toltecas. Fácil es de imaginarse el rumor que produciría tan extraña novedad en aquel reino y la inquietud que inspiraría á los chichimecas tanta multitud de gente desconocida. No parece verosímil que el rey les permitiese entrar en su territorio, sin informarse antes de su condición y del motivo de su venida. Hallábase á la sazón el rey en Tezcoco, á donde había trasladado su corte, ó cansado de vivir en Tenayuca, ó atraído por la ventajosa situación de aquella nueva residencia. A ella se dirigieron los tres príncipes, y presentados al rey, después de una profunda inclinación y de aquella ceremonia de veneración, tan común entre ellos, que consiste en besarse la mano, después de haber tocado con ella el suelo, le dijeron en sustancia «Hemos venido, ¡Oh gran rey! del reino de Teoacoluacan, poco distante de vuestra patria. Los tres somos hermanos é hijos de un gran señor; pero instruidos de la felicidad de que gozan los chichimecas bajo el dominio de un rey tan humano, hemos preferido á las ventajas que nos ofrecía nuestra patria, la gloria de ser vuestros súbditos. Os rogamos, pues, que nos deis un sitio en vuestra venturosa tierra en que podamos vivir dependientes de vuestra autoridad y sometidos á vuestros mandatos.» Quedó muy satisfecho el rey menos de la gallardía y de los modales cortesanos de aquellos nobilísimos jóvenes, que de la lisonjera vanidad de ver humillados á su presencia tres príncipes, atraídos de tan remotos países por la fama de su poder y de su clemencia. Respondió con agrado á sus expresiones, y les prometió condescender con sus deseos, pero en tanto que deliberaba sobre el modo de hacerlo, mandó á su hijo Nopaltzin que alojase aquellos extranjeros, los cuidase y atendiese.»

«Tenía el rey dos hijas en edad de casarse, y pensó darlas por esposas á los dos príncipes mayores, más no quiso descubrir su proyecto, hasta haberse informado de su índole, y estar cierto de la aprobación de sus súbditos, cuando quedó satisfecho sobre ambos puntos, llamó á los príncipes, que no dejaban de estar inquietos acerca de su suerte, y les manifestó su resolución, no sólo de darles Estados en su reino, sino también de unirlos en casamiento con sus dos hijas, quejándose de no tener otra á fin de que ninguno de los ilustres extranjeros quedase excluido de la nueva alianza. Los príncipes le manifestaron su gratitud en los términos más expresivos, y se ofrecieron á servirlo con la mayor fidelidad.»

«Llegado el día de las bodas, concurrió tanta muchedumbre de gente á Tenayuca, lugar destinado para la celebridad de aquella gran función, que no siendo la ciudad bastante á contenerla quedó una gran parte de ella en el campo. Casóse Acolhuatzin con la mayor de las princesas, llamada *Cuella-xochitl*, y Chiconcuauhtli con la menor. El otro príncipe se casó con Coatel, doncella nacida en Chalco de padres nobilísimos, en los cuales se había mezclado la sangre tolteca con la chichimeca. Las fiestas públicas duraron sesenta días, en las cuales hubo lucha, carrera, combates de fieras, ejercicios análogos al genio de ellos, y en los cuales sobresalió el príncipe Nopaltzin. A ejemplo de la familia real, se fueron uniendo poco á poco en ca-

samiento otros muchos de las dos naciones, hasta formar una sola, que tomando el nombre de la más noble, se llamó *Acolhua*, y el reino *Acolhuacan*.

3

«..... que el primer hombre de quien ellos los Acolhuas) procedían, había nacido en tierra de *Acolhua*, que está en termino de Tezcuco dos leguas, y de México cinco, poco más en esta manera. Dicen que estando el sol á la hora de las nueve, echó una flecha en el dicho término y hizo un hoyo, del cual salió un hombre, que fué el primero, no teniendo más cuerpo que de los sobacos arriba, y que después salió de allí la mujer entera.....

.....que aquel hombre se decía *Aculmaïtl*, y que de aqui tomó nombre el pueblo que se dice *Acolma*, porque *aculli* quiere decir hombro, y *maïtl*, mano ó brazo, como cosa que no tenía más que hombros y brazos, porque aquel hombre primero no tenía más que de los sobacos para arriba, según esta ficción ó mentira.

(Fr. Jerónimo de Mendieta, *Hist. Eccles. Indiana*, pág. 81.)

LECCION X. JEROGLIFICOS.



— ACOLHUACAN. —



— ACOLMAN. —



— ACOLMAN. —



— ACOLNAHUAC. —